

Since 1997

EVERTRAN 에버트란
www.evertran.com

번역S/W, 번역솔루션, 번역플랫폼, 번역서비스 전문

에버트란 회사소개서



목차

Contents



1. 회사소개

- 회사개요
- Global Vision
- 회사연혁
- 주요 고객사
- 주요 인증 실적 & 주요파트너
- 산학연 연구활동 및 국책사업 참여



2. MTPE 전문가 번역서비스

- 번역서비스 개요 및 특징
- 번역서비스 흐름도
- 번역서비스 효과



3. 번역 S/W & 솔루션

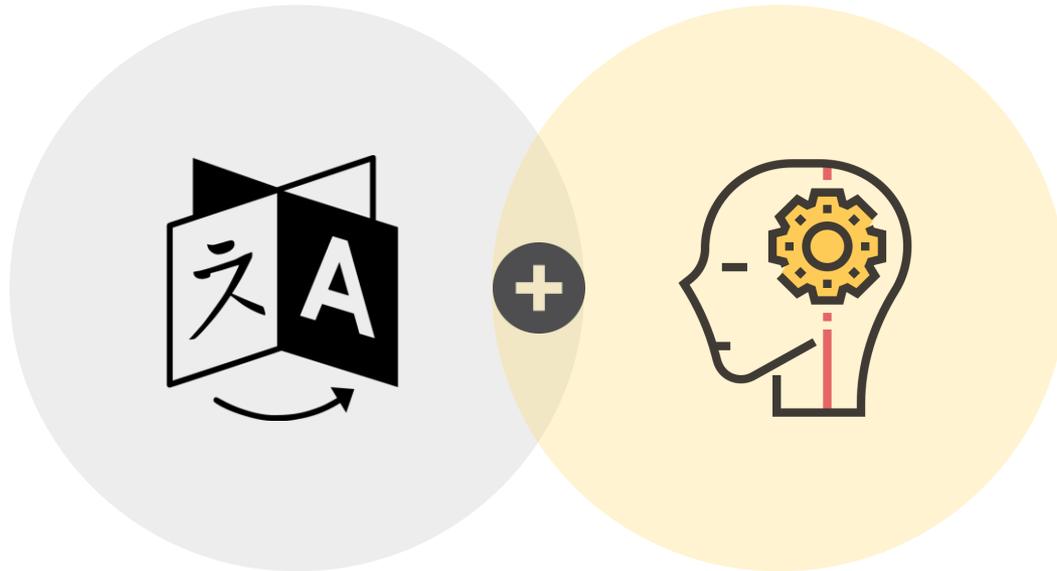
- 비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼 공정도
- 비주얼트란 메이트(워크벤치) 기능
- AutoML을 이용한 학습 과정과 품질 평가
- AutoML 모델 평가 비교
- 비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼 구성도
- 비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼 특징점
- 고객사 적용 성공 사례

회사소개

Introduce

1. 회사개요
2. Global Vision
3. 회사연혁
4. 주요 고객사
5. 주요 인증 실적 & 주요파트너
6. 산학연 연구활동 및 국책사업 참여

“인공지능과 번역이 만납니다.”



(주)에버트란은 우리 일상에 이미 익숙하게 자리잡은 인공지능 기술을 번역 서비스에 접목시켜 번역 산업계 4차 혁명을 선도합니다.

회사명	(주)에버트란
대표이사	이청호
설립일자	2006. 06. 15.
주력개발S/W	다국어 번역S/W, 번역솔루션
법인등록번호	110111-3461392
번역서비스 분야	중국어, 영어, 일본어, 러시아어, 스페인어 등 아시아, 서구권 주요 언어
사업 분야	번역소프트웨어 개발, 번역서비스 공급
본점전화/웹팩스	+82 2-797-2105 / 0507-514-2106
본점 주소	서울시 용산구 새창로 217, 용산토투밸리 1001호
부설연구소 주소	서울시 용산구 새창로 217, 용산토투밸리 1001호
미국지사	3407 W. 6th Street #503, Los Angeles, CA 90020 TEL : +1-562-257-8880
문의 고객센터	TEL : +82-2-797-2105 E-mail : webmaster@evertran.com
홈페이지	전문가번역서비스 www.evertran.com 번역솔루션 www.visualtran.com



글로벌 다국어 언어 및 문서처리 전문 그룹

글로벌 번역 사업

전문가 번역& MTPE (포스트에디팅) 연구 개발

Visual Tran - AUTOML MTPE 번역 플랫폼 개발&운영 사업

번역 워크벤치 (비주얼트란 메이트) S/W 개발&운영 사업

글로벌 전문번역회사 & 전문번역가 그룹

번역 IT Solution개발 연구소 운영

번역메모리 & 용어 데이터베이스 구축사업



번역 솔루션 개발



2006~2007

- 번역 S/W 비주얼트란 v1.0 개발
- 한국전자통신연구원 (ETRI) 공동 연구



2008~2009

- 마이크로소프트 번역 파트너 등록 (비주얼트란 등록)
- 미국 Boeing사와 IETM 번역시스템 계약



2010~2011

- 번역서버솔루션 (LKMS) v1.0 개발
- 국토해양부, 산업통산자원부 번역서버 공급



2012~2013

- 국방과학기술 품질원 번역서버 공급
- 번역프로젝트 관리시스템 V1.0개발



2014~2015

- 이화여자대학교 통번역 대학원 번역서버 공급
- 미래부 주관 클라우드 번역서버개발 공동연구



2016~2017

- ISO 9001 번역서비스, 번역솔루션 인증마크 획득
- 이노비즈, 벤처기업 인증 기업부설연구소 설립
- 중기청, 미래부 과제 진행

인공지능 번역 솔루션 개발 + 번역 서비스



2018~2019

- 광운대와 번역 서비스 업무 제휴
- 번역서비스 플랫폼 구축완료
- 정보화진흥원(NIA), 번역 말뭉치DB 구축 사업 진행
- MTPE 기계번역 증분학습 플랫폼 개발



2020

- 정보화진흥원(NIA), 번역 말뭉치DB 구축 사업 진행
- 조달청(나라장터 MAS) 번역서비스 144개 상품 계약 및 서비스 개시
- MTPE 기계번역 증분학습 플랫폼 개발 및 인공지능 법령번역서비스 론칭



2021

- 정보화진흥원(NIA), 번역 말뭉치DB 구축 사업 진행
- 법제처(활용처-한국법령정보원) VisualTran Mate 공급
- 정보통신산업진흥원 (NIPA), AI바우처 사업 수주



2022

- 정보화진흥원(NIA), 번역 말뭉치DB 구축 사업 진행
- 중소기업기술정보진흥원, 중소기업기술혁신개발사업 과제 수주
- 정보통신산업진흥원 (NIPA), AI바우처 사업 수주

주요 고객사 | 번역서비스 부문



주요 고객사 | 번역솔루션 부문



주요 인증실적 & 주요 파트너

에버트란은 **사람과 기술의 융합**으로 세상을 밝게 만들겠습니다.



벤처기업



이노비즈



ISO 9001



부설기술연구소



소프트웨어사업자



미국번역가협회

마이크로소프트
번역기술 파트너

전자통신연구원(ETRI)
공동연구개발

한국번역가협회
번역서비스 제휴

한국무역협회(KITA)
(번역)바우처 수행기관



나라장터 (종합쇼핑몰) www.g2b.go.kr:8092

조달청 (에버트란) 번역서비스 부문 등록기관



대한무역투자진흥공사(KOTRA) www.exportvoucher.com

수출 바우처 (에버트란) 번역부문 수행기관

자체 개발한 AutoML MTPE 번역 플랫폼 협업을 통한 대학교 연합 경시대회 주최 및 번역가협회 제휴 현황



광운대, 제4회 전국대학생 기계번역 경시대회 진행
2022년 1월 19일자 (전자신문)

AutoML MTPE 번역 플랫폼 협업을 활용한 산학연 국책연구과제 수행 및 연구활동 현황



광운대 AI번역산업연구센터, (주)플리토와 번역물
품질관리 계약 체결 (중앙일보 2020.07.16)



광운대 AI번역연구센터, 번역가협회와
기계번역능력인정시험 개발 업무제휴
2020년 2월 26일 (중앙일보)



한국외대어문과 특강



광운대 - AI번역 경진대회 추진

MTPE 전문가 번역서비스

Service

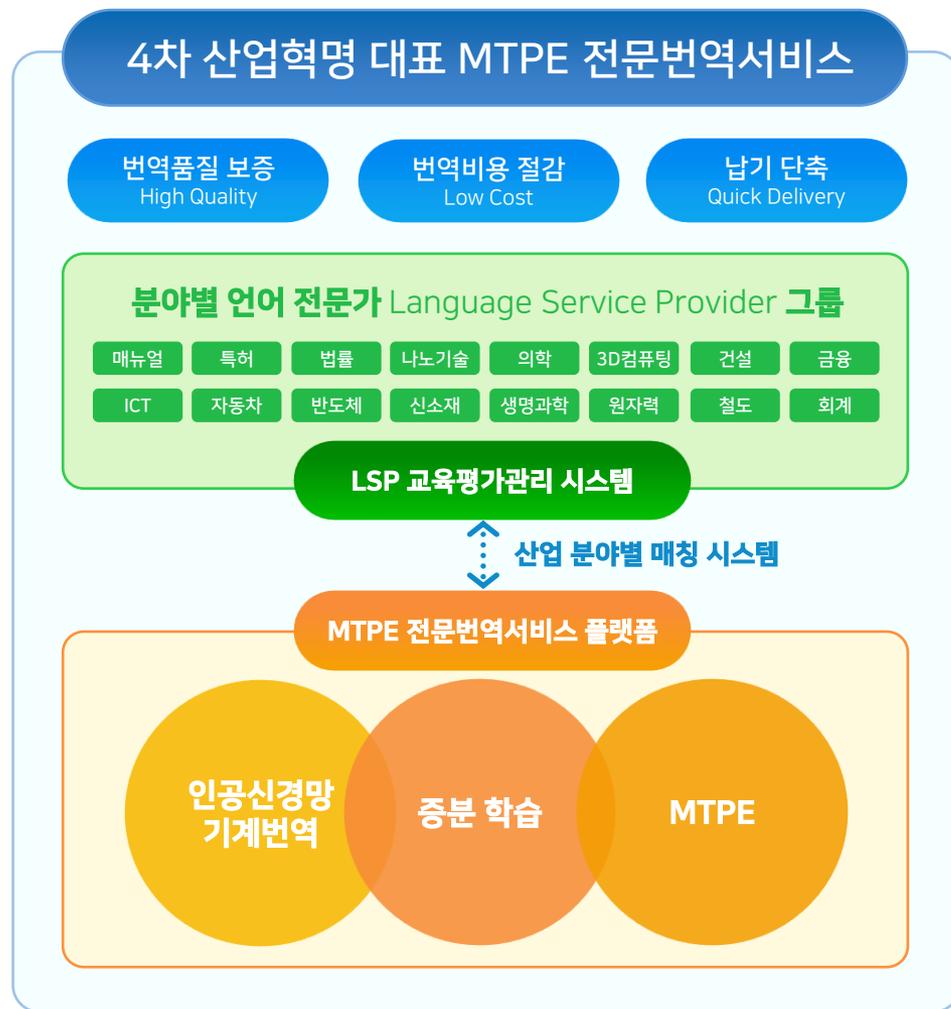
1. 번역서비스 개요 및 특징
2. 번역서비스 흐름도
3. 번역서비스 효과



기술과 인간이 융합된 MTPE 전문번역서비스

4차 산업혁명을 선도할 빅데이터와 컴퓨터 번역지원 시스템(산업별 전문용어 데이터베이스 포함), 인공지능 기계번역시스템을 활용하는 컴퓨터 번역 플랫폼 환경에서 각 분야별 언어 전문가(LSP: Language Service Provider)가 고객이 원하는 문서를 최고의 품질로 번역하는 한편, 서비스 비용을 줄이고 속도를 높여 고객이 만족하는 "기술과 인간의 융합 번역서비스"를 제공합니다.

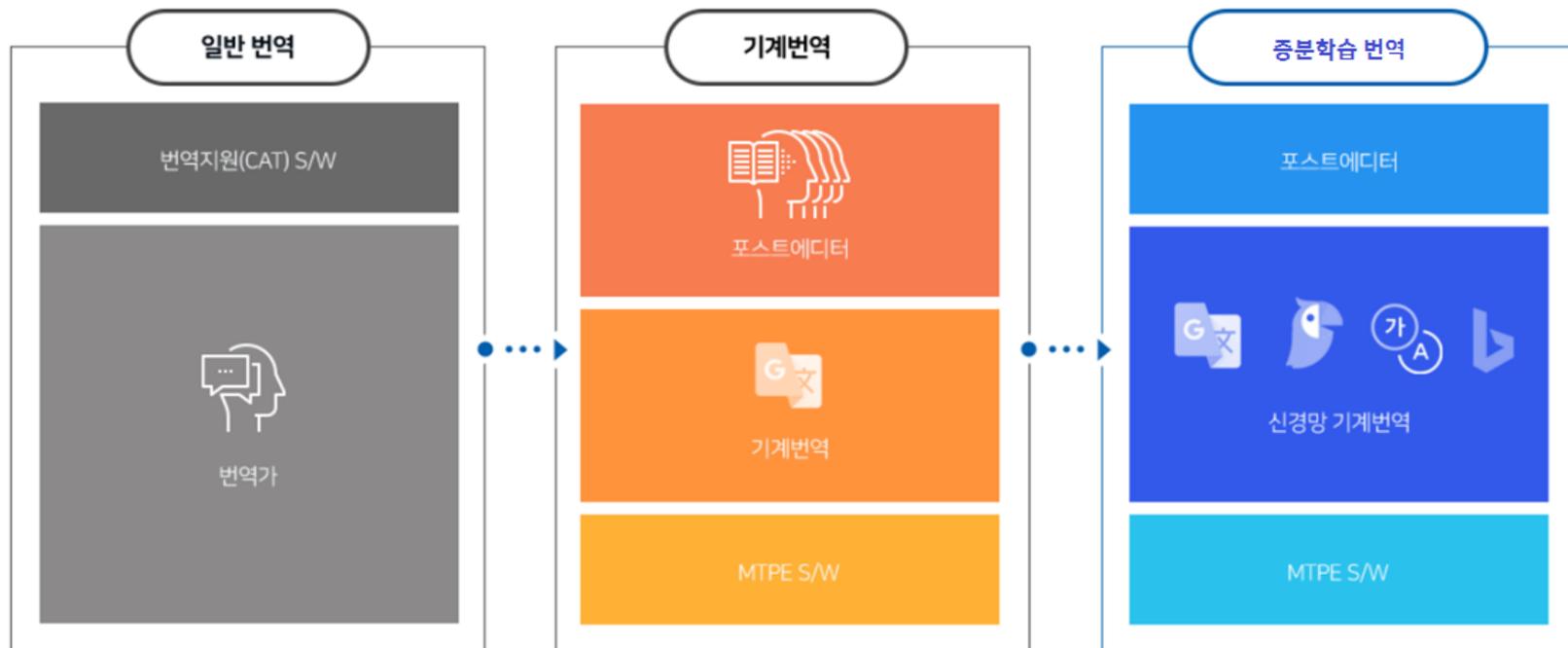
에버트란은 **MTPE (Machine Translation Post Editing) 전문번역서비스**를 제공하는 회사로 고도로 훈련된 포스트에디팅 전문가들이 증분학습된 기계번역 결과를 포스트 에디팅하여 높은 품질의 번역서비스를 저렴한 비용으로 빠르게 제공하고 있습니다.



증분학습 적용

일정량의 말뭉치(원문+번역문) 기초 데이터가 구축되면 시기계번역 엔진을 **증분학습**시켜 포스트에디팅 번역가에게 제공되는 기계번역 품질을 향상시킵니다.

증분학습을 적용한 신경망 기계번역은 고품질 기계번역을 제공해 포스트에디팅 비중을 획기적으로 줄여 시간과 비용을 절약합니다.



< 번역 수행 영역 배분도 >

※ 증분학습이란?

인공신경망기계번역 모델에 특정 분야의 번역 지식을 추가 학습시켜 해당 분야의 기계번역 품질을 향상시키는 딥러닝 학습 방법

증분학습 적용



사람이 하는 휴먼 번역은 **시간, 품질의 일관성, 작업량** 등에서 제한적인 서비스를 제공할 뿐만 아니라 진행 경과에 따른 품질 향상을 기대하기 어렵습니다.

품질 일관성 ■■■■ 번역 속도 ■■ 작업량 ■■

AI기계번역 엔진은 **일관된 품질의 기계번역을 대규모로 제공할 뿐만 아니라 증분학습을 통해 번역 품질을 계속해서 향상해 나가기 때문에** 낮은 비용으로 빠르고 품질이 높은 번역 서비스를 기대할 수 있습니다.

품질 일관성 ■■■■■■ 번역 속도 ■■■■■■ 작업량 ■■■■■■



증분학습 활용사례

인공지능법령번역 전문서비스 LAW@EVERTRAN는 증분학습된 인공지능 기계번역 엔진을 활용한 **국내 최초이자 유일한** 오픈 API형 번역서비스 플랫폼으로 관련 분야 실무자, 개발자, 연구자 및 각 지역 지방자치단체, 국내 거주 외국인 등에게 고품질의 서비스를 제공할 예정입니다.

LAW@EVERTRAN
인공지능법령번역전문서비스

실시간법령번역 스마트법령번역 법령번역서비스 전국 법령번역 현황 로그인 | 회원가입



인공지능을 활용한 실시간법령번역

인공지능기술 기계번역으로 간단한 법령/조례 번역을 실시간으로 제공합니다.

[체험하기](#)



정확하고 빠른 스마트법령번역

인공지능 + 딥러닝 기계번역과 법령 전문 번역가의 검수를 통해 번역 품질은 향상되고, 시간은 단축됩니다.

[자세히 보기](#)



Captain John Smith, from *The General History of Virbrinia, New England, and the Summer Isles* (1624)
 존 스미스 대위는 Virbrinia의 General History에서, 뉴 잉글랜드, 여름 섬(1624)

The Settlement of Jamestown (1607)
 제임스 타운의 정착촌 (1607)

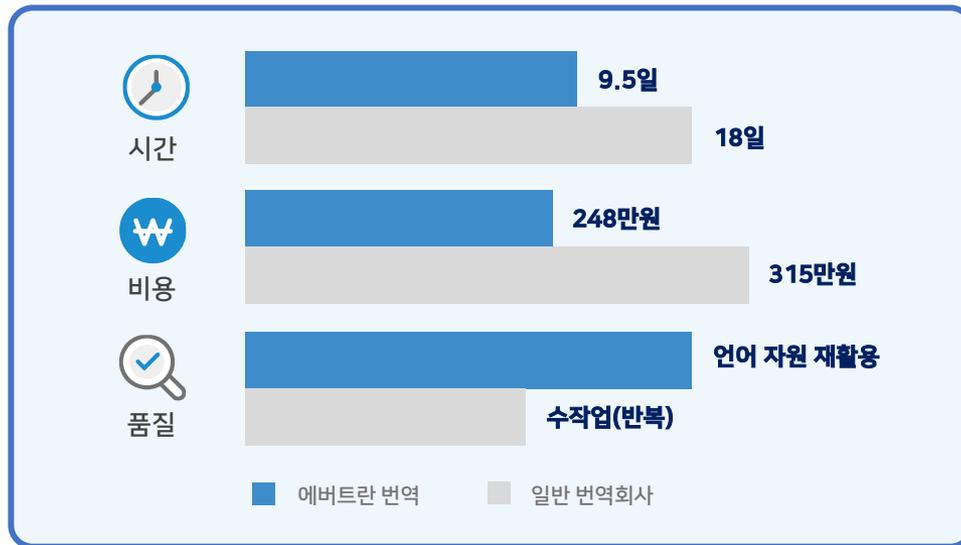
It might well be thought a country so fair (as Virginia is) and a people so tractable [as the Indians are] would long ere This have been quietly possessed, to the satisfaction of The adventurers and the etemizing of the memory of those That effected it.

버지니아처럼 (버지니아처럼) 공정한 나라와 인디언들이 소중하게 다루는 사람들이 모험가들의 만족과 영향을 받은 사람들의 기억을 영원히 간직하기 위해 조용히 소유하고 있다고 생각 할 수도 있습니다.

원문을 분석하여 반복문 할인, 재활용 문장 할인, 번역제외 분량을 계산하기 때문에
타사 대비 약 30% 이상 번역비용을 절감할 수 있습니다.

번역물 (예시)	전체 번역 단어 수	비반복 단어 수	반복 단어 수	일반 번역회사			에버트란 번역			서비스 이용효과
				번역료(*)	번역기간 (**)	언어구축, 재활용	번역료(*)	번역기간 (**)	언어구축, 재활용	
매뉴얼2	25,000 워드	20,000 워드	5,000 워드	1,750,000 원	10일	불가능	1,485,000 원	5.5일	가능	번역비용 265,000원 절감 번역 기간 4.5일 단축
설명서2	20,000 워드	10,000 워드	10,000 워드	1,400,000 원	8일	불가능	990,000 원	4일	가능	번역비용 410,000원 절감 번역 기간 4일 단축

번역료 계산 기준 (일반 번역회사 기준) : 영어 > 한글 70원 / 단어, **번역기간 계산 기준** (일반 번역회사 기준) : 2,500단어 / 1일

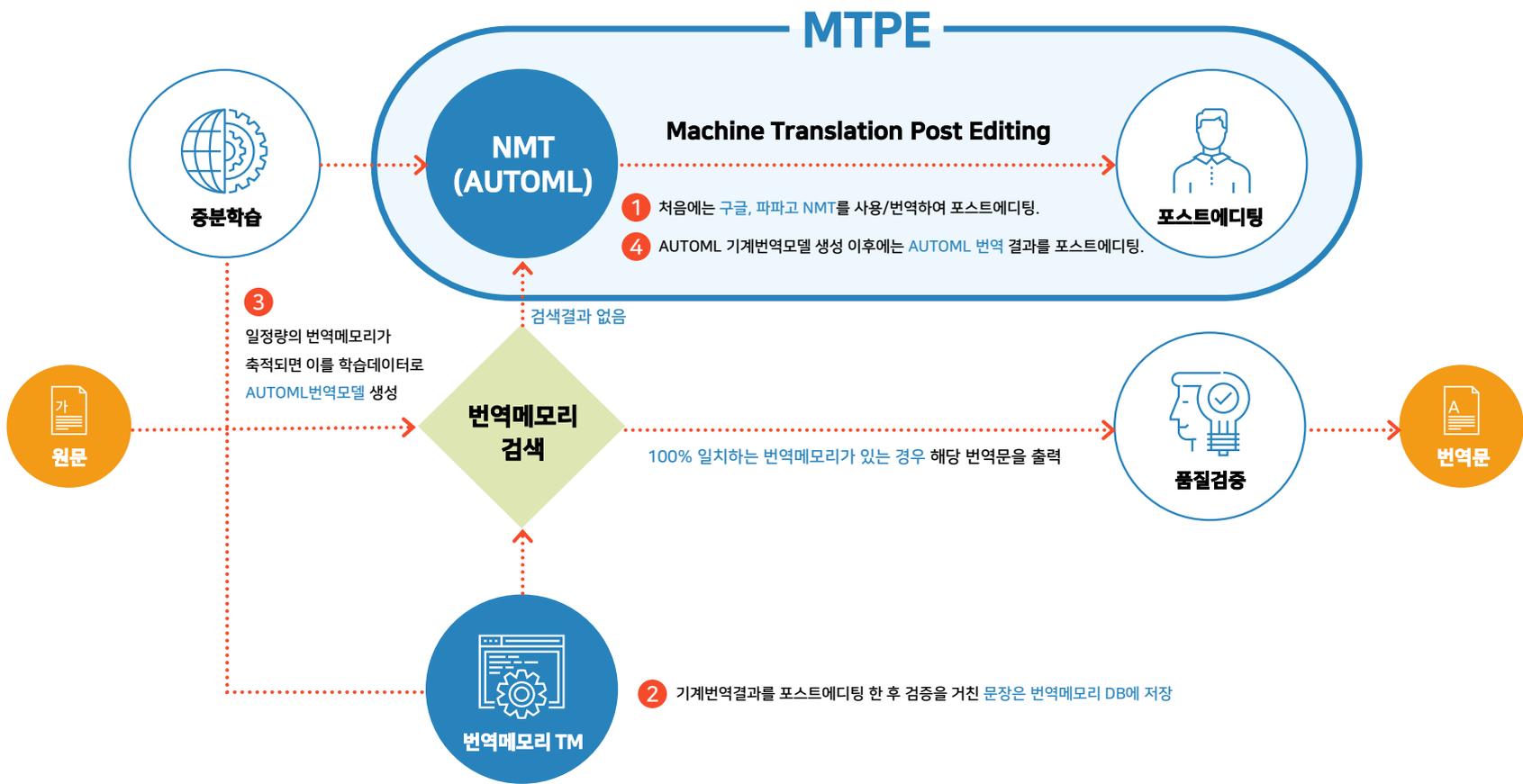


번역 S/W & 솔루션

Solution

1. 비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼 공정도
2. 비주얼트란 메이트(워크벤치) 기능
3. AutoML을 이용한 학습 과정과 품질 평가
4. AutoML 모델 평가 비교
5. 비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼 구성도
6. 비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼 특징점
7. 고객사 적용 성공 사례

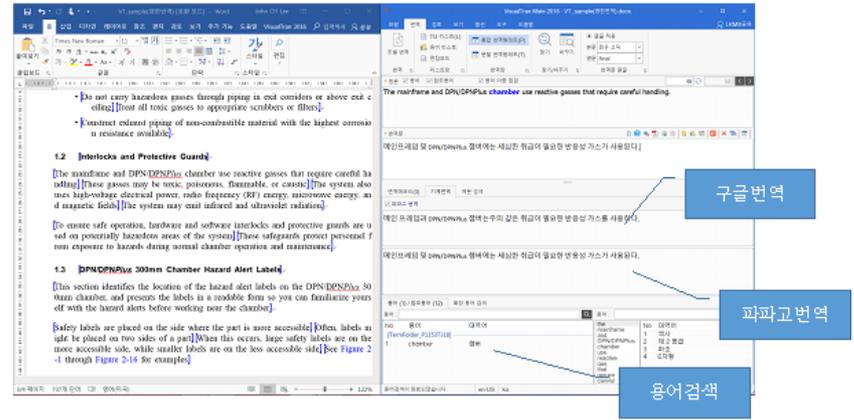
비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼은 조직내 번역업무 혁신을 위한 통합적인 언어지식관리시스템입니다.



비주얼트란 메이트(워크벤치) 기능

비주얼트란 메이트는 MS-Office(Word, Excel, PowerPoint)와 한컴(HWP) 문서로 작성된 원문(번역할 문장)을 문장 단위(Translation Unit)로 분석한 후 반복되는 문장과 용어를 재활용하면서 번역하는 국내 최초 번역메모리 기능 지원 번역지원툴(Computer Aided Translation)입니다.

비주얼트란 메이트의 번역메모리 기능을 통해 통일된 용어와 문체로 번역할 수 있으며, 특히 Google, Papago, Baidu를 연동한 원클릭 자동번역이 가능해 전 세계의 모든 오피스 문서를 원본 형식 그대로 빠르게 번역할 수 있습니다.



[구글과 파파고 번역 결과의 표시 및 등록 용어의 검색한 VisualTran 번역팔레트 화면]



MS-Word
번역기능



MS-Excel
번역기능



MS-PowerPoint
번역기능



Papago 번역기능



Google 번역기능



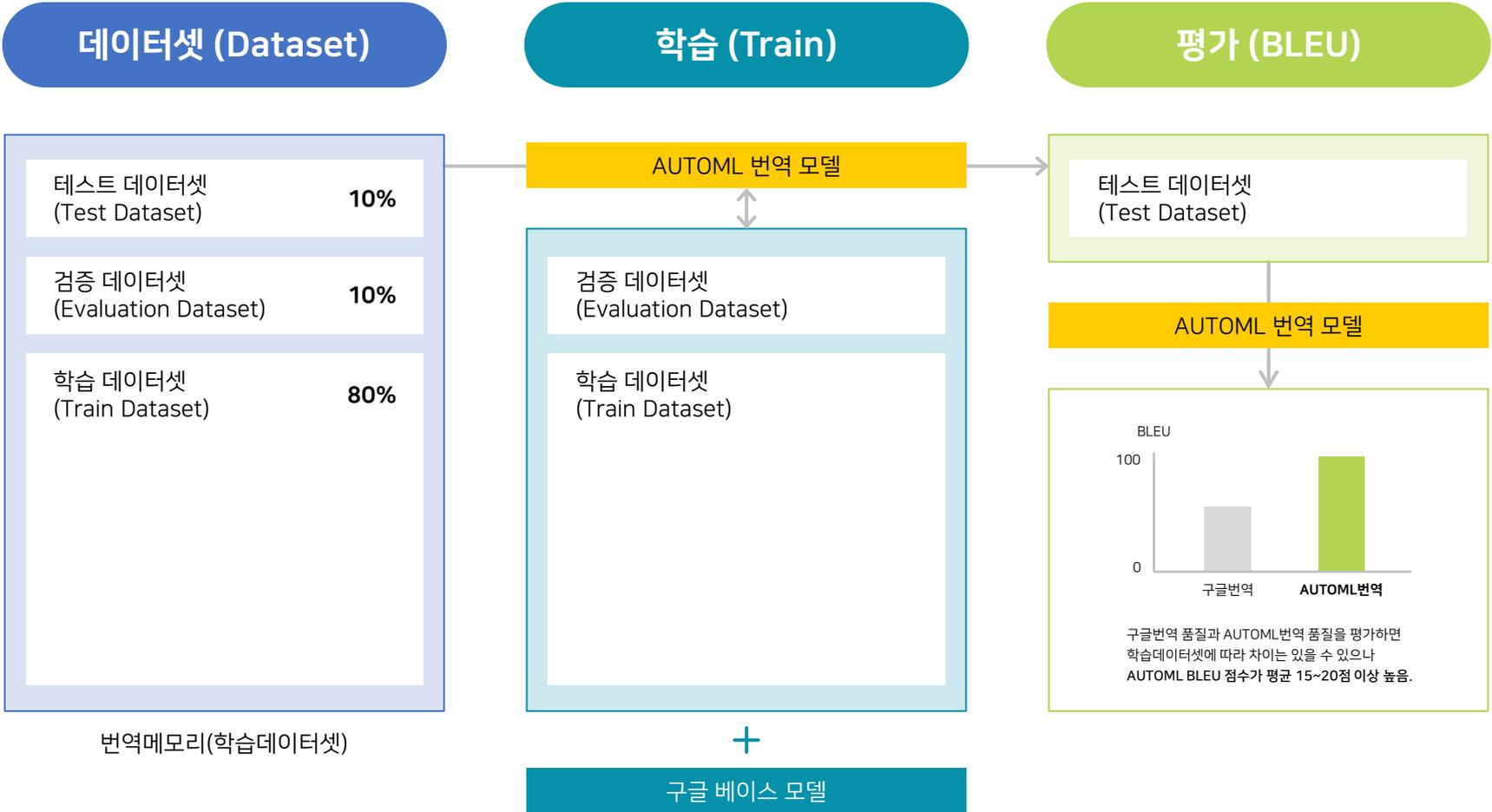
AUTOML 번역모델

실무자 20명 참여한
검증 결과
생산성 50%
품질 30% 향상





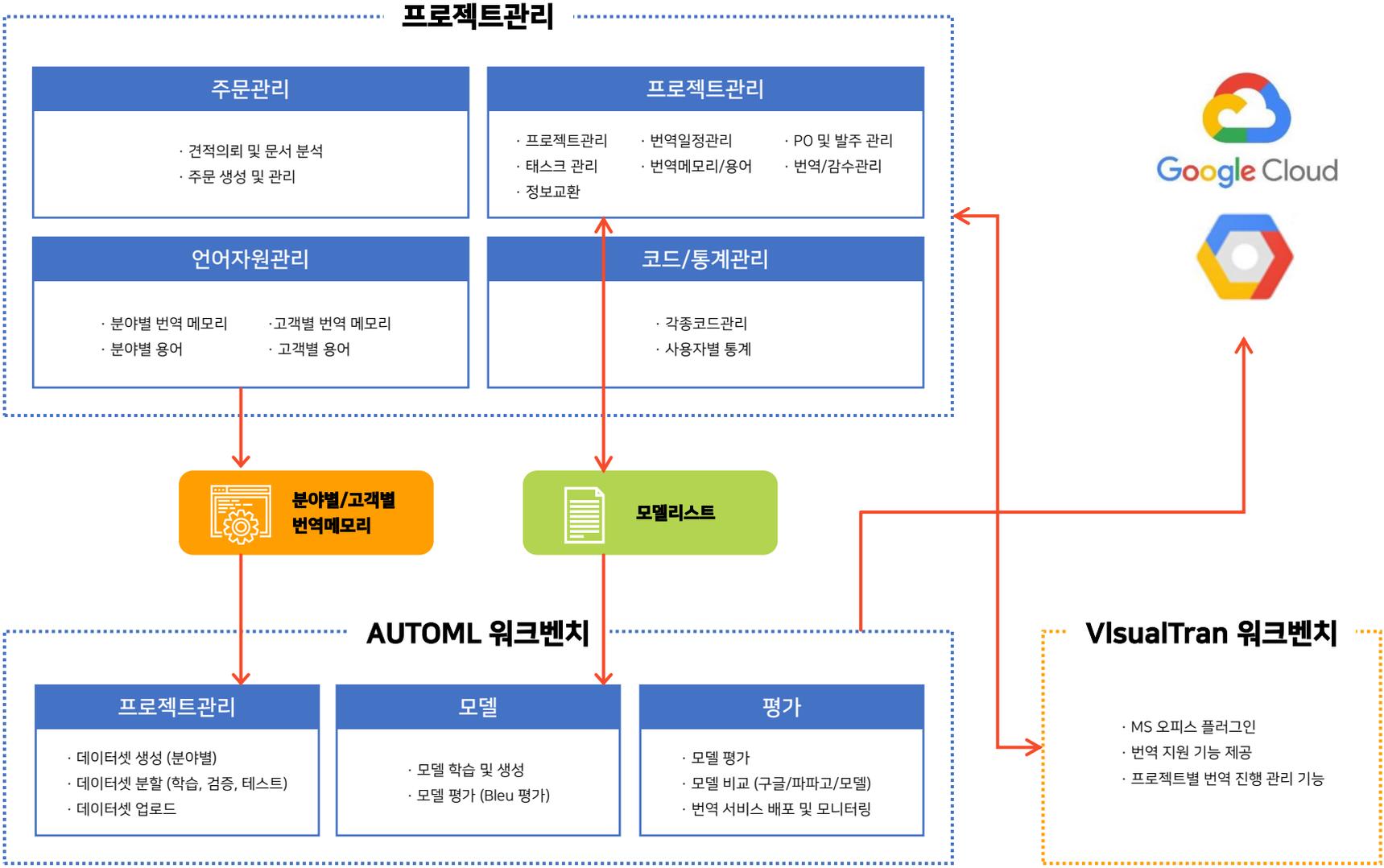
- ◆ 전 세계 어떠한 기계번역엔진이라 하더라도, 용어집만으로 완벽한 번역품질을 얻을 수 없기 때문에, 당사에서는 비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼 내에 사람이 번역한 결과를 저장하여 재활용할 수 있는 번역메모리 기술 제공
- ◆ 사용자가 구축한 용어집을 어떠한 기계번역엔진이라도 적용되도록 하여 최고의 기계번역의 품질을 활용할 수 있는 기능 제공

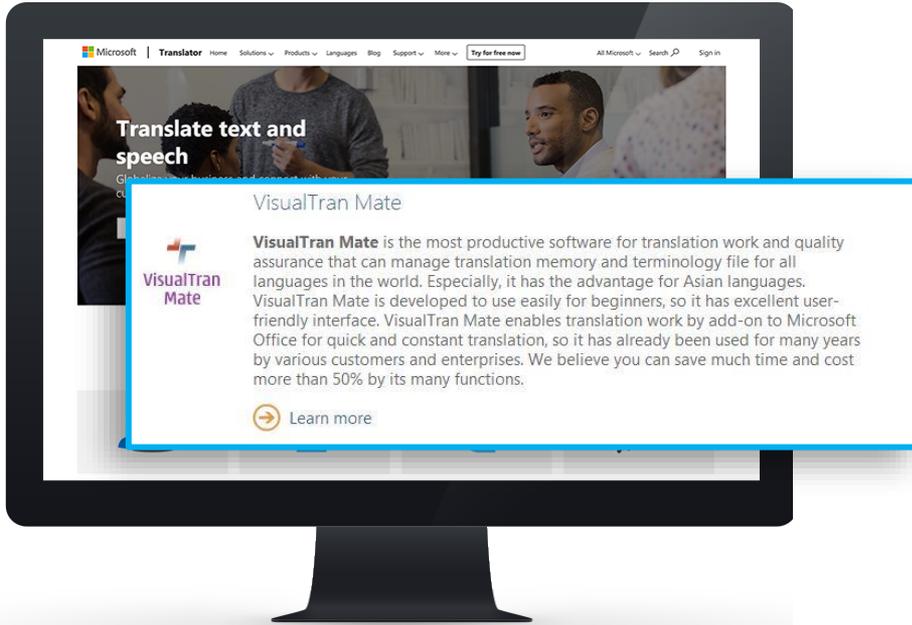


AUTOML 번역과 구글번역의 번역품질을 평가하기 위해 BLEU(Bilingual Evaluation Understudy Score) 평가로 산출한 것

특허 전기전자 분야(사례1)_영한 (English → Korean)			
코퍼스 건수	AUTOML 번역	구글 번역	증감
318,720	85.033	61.43	23.603

법령 분야(사례2)_한영 (Korean → English)			
코퍼스 건수	AUTOML 번역	구글 번역	증감
480,000	46.54	33.41	13.13





//

**번역 시간 및 비용 절감
효과 50% 이상**

MS사 홈페이지

//

언어자원관리 시스템인 **비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼**은 통신 기술을 이용하여 번역지원도구인 비주얼트란 메이트 내 프로젝트를 관리하는 서버솔루션으로 번역가 작업 진척도, 번역메모리, 용어집 등 프로젝트 전반의 세부내용을 관리할 수 있습니다. 또한 **비주얼트란-AutoML MTPE 번역 플랫폼**은 공동 번역 시 번역메모리, 용어집 등의 기능 이용이 가능하므로 약 **50% 이상의 번역 비용**을 절감하고 **일관된 번역 품질을 보장**할 수 있는 최고 수준의 번역 지원 서버 솔루션입니다.

기업, 연구소, 관공서 내의 번역 담당자 또는 번역자, 감수자가 번역메모리(Translation Memory)와 용어집(Binary Dictionary)을 통해 번역한 결과물들을 구축하고, 구축한 데이터를 데이터베이스와 관리프로그램을 이용하여 통합적이고 체계적으로 관리할 수 있습니다. 또한 자동번역 솔루션을 이용하여 해외 정보의 신속한 접근이 가능합니다.

KLIS 한국법령정보원 10년사 2021 (백서 수록 내용 중)

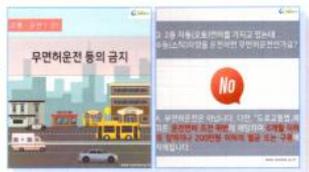


46

한국법령정보원 10년사 2021

2021. 5월

- ▶ 교통·운전, 과태료 납부자, 해외직구 등 '카드뉴스형 콘텐츠' 총 21건 신규개발 및 고도화 서비스 개시



2021. 5월

- ▶ 외국인유학생, 외국인근로자 고용·취업 등 총 242건의 외국어 서술형 콘텐츠(12개 언어) 서비스
- ▶ 자동차 운전면허, 임금, 주택 임대차 등 총 30건의 외국어 알기 쉬운 생활법령 콘텐츠 서비스



세계법제실

2021. 6월

- ▶ 번역솔루션 VisualTran Mate 도입



2021.

- ▶ 독일어권, 영어권(3) 서비스 개시





10년사 2021 (백서 수록 내용 중)

138 한국법령정보원 10년사 2021

3. 세계법제정보센터 (번역 솔루션 업체)

세계법제정보센터 소개

“세계법제정보센터”는 세계 각국의 법령정보(원문본, 번역본)와 맞춤형 법령정보 서비스, 최신 법제동향 등을 제공함으로써 우리 국민, 기업, 정부의 활동을 지원하는 국내 최대의 세계법령정보 포털 사이트다. 또한 2021년 현재 해외 55개 국가, 지역, 기구의 법령을 수집 및 번역하여 대국민서비스로 제공하고 있다.

번역솔루션 프로그램 도입 목적

세계법제실 내부의 보다 완성도 높은 번역컨텐츠 제공을 위하여 법령번역업무에 활용되는 번역솔루션 프로그램은 MS-Office (Word, Excel, PowerPoint)와 한글(HWP) 문서 등 다양한 포맷과 호환되며 세계법제정보센터에서 제공되는 11개의 언어권별(영어, 중국어, 일본어, 프랑스어, 스페인어, 러시아어, 아랍어, 베트남어, 말레이어, 인도네시아어, 태국어) 번역내용 및 번역용어 DB를 축적하여 번역 컨텐츠의 통일성·정확성을 제고하기 위함에 그 목적이 있다.

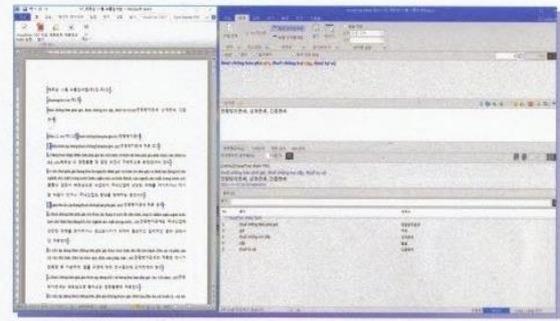
도입 효과

번역솔루션 프로그램은 세계법제실 내부의 보다 완성도 높은 번역컨텐츠 제공을 목적으로 언어권별 번역작업 및 번역기준연구에 활용될 수 있고, 프로그램 사용 시 Google 등 인공지능망 기계번역을 참고하여 법령 초벌번역작업에 활용될 수 있으며, 번역작업 시 등록된 법률용어가 또 다른 문장을 번역할 때 해당 용어가 다시 나오면 번역 팔레트창에서 그 용어 및 의미를 제시하여 줌으로써 일관성 있는 용어사용에 유용하다. 또한 번역솔루션 프로그램을 통하여 기 번역되어 축적된 번역메모리를 활용하여 통일성 있는 번역컨텐츠 작성을 도모할 수 있다.

제3장 한국법령정보원 10년, 앞으로의 10년

139

세계법제실 솔루션 프로그램 번역작업 활용 예시(베트남어)



향후 발전 방향

이번 번역솔루션 프로그램 도입이, 세계법제정보센터의 보다 신속하고, 일관성 및 통일성 있는 번역컨텐츠 제공 도모와, 축적된 번역메모리 및 번역용어집을 번역기준연구에 활용하여 보다 내실있는 번역본을 제공하고 이를 통한 법령번역업무의 효율성 극대화 및 경쟁력 확보에 기여할 수 있기를 기대해본다.

(세계법제정보센터 번역 솔루션업체) ㈜에버트란 부장 김 창 선

오직 번역만 생각하는 기업이 되겠습니다.

(주)에버트란은 20년간 축적한 글로벌 번역서비스 노하우에 4차 산업 핵심 기술인 빅데이터와 인공지능 기술을 접목해 고품질, 저비용, 고효율의 번역서비스를 제공하고 있습니다.

언제나 고객이 만족할 때까지 최고의 번역서비스를 제공하기 위해 끝없이 노력하겠습니다. 감사합니다.

본사 및 기업부설연구소

홈페이지 www.evertran.com / www.visualtran.com

전화 / 웹 팩스 +82 2-797-2105 / 0507-514-2106

주소 (우) 04376

서울시 용산구 새창로 217, 용산토투밸리 1001호 (주)에버트란

미국지사

전화 +1 562-257-8880

주소 3407 W. 6th Street #503, Los Angeles, CA 90020

